

## 16. Jahrestagung in Münster vom 9. bis zum 11. März 1994

### Programmausschuss:

Christian Lehmann (federführend), Bielefeld  
Christa Hauenschild, Hildesheim  
Wolfgang Ullrich Wurzel, Berlin  
Werner Zillig (örtlich), Münster

**Rahmenthema:      Übersetzung – Sprachkontakte – Mehrsprachigkeit**

### Plenumsveranstaltungen:

- I.    A.    *Kindliche Mehrsprachigkeit: Der simultane Erwerb von zwei Erstsprachen*  
          Jürgen Meisel, Hamburg
- B.    *Sprachkontakt und Sprachverlust aus interaktioneller soziolinguistischer Perspektive*  
          John Gumperz, Santa Barbara
- II.    *Was kann die Linguistik zur maschinellen Übersetzung beitragen?*  
      Podiumsdiskussion [die Teilnehmer lassen sich nicht mehr feststellen]

### Arbeitsgruppen und Leiter:

- (1)    *Die Kreolsprachen zwischen Anerkennung, Standardisierung und Dekreolisierung*  
      Peter Stein, Regensburg und Jena / Norbert Boretzky, Bochum
- (2)    *Sprachkontakt und Grammatikalisierung*  
      Martin Haase, Osnabrück / Nicole Nau, Hamburg
- (3)    *Minderheitensprachen: Mehrsprachigkeit als Hindernis oder Chance?*  
      Uta Helfrich, Eichstatt / Claudia Maria Riehl, Freiburg
- (4)    *Bilingualer Spracherwerb*  
      Jürgen Meisel / Natascha Müller, Hamburg
- (5)    *Ambiguität als Universalie und Desambiguierungsstrategien*  
      J. Joachim Quantz / Birte Schmitz, Berlin / Andrea Zielinski, IBM  
      Deutschland
- (6)    *Kognitive Grundlagen für interlinguabasierte Übersetzung*  
      Christopher Habel, Hamburg / Peter Bosch, IBM Deutschland, Heidelberg
- (7)    *Informationsstruktur als Problem der Übersetzung*  
      Monika Doherty, Berlin
- (8)    *Kontrolliertes Deutsch: Sprachplanung für Spracherwerb und Übersetzung*  
      Sonja Müller, IBM Deutschland, Heidelberg

- (9) *Lexikalische Kategorien und Merkmale*  
Elisabeth Löbel, Köln / Susan Olsen, Stuttgart
- (10) *Extraktion*  
Uli Lutz / Jürgen Pafel, Tübingen
- (11) *Implikaturen in Konversation und Grammatik*  
Frank Liedtke, Düsseldorf

#### **Vorstand**

1. Vorsitzender:  
Peter Suchsland

2. Vorsitzende:  
Gerhild Zybatow

#### **Beirat**

Rudi Keller  
Jörg Meibauer  
Monika Rothweiler  
Hans-Jürgen Sasse  
Richard Wiese

#### **Redaktion ZS**

Veronika Ehrich  
Tibor Kiss  
Jürgen Lenerz  
Peter Scherfer  
Dieter Stein

Sekretär:  
Werner Zillig

Kassier:  
Hero Janßen

#### **Öffentlichkeitsarbeit / Pressestelle**

Werner Holly  
Birgit Wesche

#### **Bulletin 39, 40**

Rudolf Emons

#### **Clearingstelle**

Danièle Clément

#### **Sprecher der Sektion CL**

Michael Herweg

#### **Kassenprüfer**

Frank Liedtke  
Tibor Kiss